

## **Aspettami ed io tornerò** **di Konstantin Michajlovic Simonov**

Aspettami ed io tornerò,  
ma aspettami con tutte le tue forze.  
Aspettami quando le gialle piogge  
ti ispirano tristezza,  
aspettami quando infuria la tempesta,  
aspettami quando c'è caldo,  
quando più non si aspettano gli altri,  
obliando tutto ciò che accadde ieri.  
Aspettami quando da luoghi lontani  
non giungeranno mie lettere,  
aspettami quando ne avranno abbastanza  
tutti quelli che aspettano con te.

Aspettami ed io tornerò,  
non augurare del bene  
a tutti coloro che sanno a memoria  
che è tempo di dimenticare.  
Credano pure mio figlio e mia madre  
che io non sono più,  
gli amici si stanchino di aspettare  
e, stretti intorno al fuoco, bevano vino amaro  
in memoria dell'anima mia ...  
Aspettami.  
E non t'affrettare a bere insieme con loro.

Aspettami ed io tornerò

ad onta di tutte le morti.  
E colui che ormai non mi aspettava,  
dica che ho avuto fortuna.  
Chi non aspettò non può capire  
come tu mi abbia salvato  
in mezzo al fuoco  
con la tua attesa.  
Solo noi due conosceremo  
come io sia sopravvissuto:  
tu hai saputo aspettare semplicemente  
come nessun altro.

Traduzione di Angelo Maria Ripellino

*20 novembre 2009*